



MHMPP04JVWAP

OBJEDNÁVKA

č. CES

CES: *OBJ/59/01/002367/2023*
OBJ.: Z20/2023/PRM

Objednávka je uzavírána ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění. V souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelům a Dodavatelem. Dodavatel tak vzniká povinnost realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavatelovi dohodnutou smluvní odměnu.

SMZ: 2357200065

Datum vystavení:	29. 3. 2023	číslo VZ (kontrolní/systémové):	
------------------	-------------	---------------------------------	--

Objednatel:	Hlavní město Praha zastoupené Mgr. et Mgr. Petrou Kadlecovou, pověřenou řízením odboru Kancelář primátora, MHMP	Dodavatel:	Michael Allen
sídlo:	Mariánské nám. 2/2 110 01 Praha 1	sídlo:	Ruská 828/62 101 00 Praha 10
IČO:	00064581 DIČ: CZ00064581	IČO:	71996401 DIČ: neplátce DPH
kontaktní osoba:	Mgr. Ivana Slezáková	kontaktní osoba:	Michael Allen
tel. spojení:		tel. spojení:	
e-mail:		e-mail:	

Název zakázky:	Překlady rodilým mluvčím do a z anglického jazyka a korektury dle průběžných objednávek odborů MHMP pro období duben–červen 2023
-----------------------	---

Předmět plnění:	Objednáváme u Vás překlady a korektury dokumentů, které budou zasilány průběžně e-mailem v období duben – červen 2023
------------------------	---

Cena za předmět plnění bez DPH:

(cena je maximální a nepřekročitelná a zahrnuje veškeré náklady Dodavatele vynaložené v souvislosti s realizací předmětu plnění)

40 000,- Kč

Cena za předmět plnění celkem s DPH:

(DPH bude účtována podle platných právních předpisů)

neplátce DPH Kč

Splatnost daňového dokladu (faktury) minimálně:

30 dní

Termín plnění: 1. 4. 2023 - 30. 6. 2023

Místo plnění: Praha

Pro účely režimu přenesené daňové povinnosti dle § 92a zákona č. 235/2004 Sb., o dani s přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, vystupuje hl. m. jako osoba povinná k dani:

Platební podmínky:

- Cena za předmět plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) a uhrazena bankovním převodem na účet Dodavatele specifikovaný na daňovém dokladu (faktuře).
- Vystavený daňový doklad (faktura) musí obsahovat náležitosti ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty a náležitosti podle § 435 občanského zákoníku.
- Vystavený daňový doklad (faktura) bude dále obsahovat předmět a číslo objednávky, místo a termín plnění včetně rozpisu položek dle předmětu plnění (materiál, doprava, práce, příp. výkaz odpracovaných hodin jako příloha faktury apod.).

4. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti uvedené v této objednávce, je Objednatel oprávněn daňový doklad (fakturu) vrátit Dodavateli k opravě/doplnění. V takovém případě se přeruší plynutí lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti začne plynout od data doručení opraveného daňového dokladu/faktury objednateli.

Další podmínky:


1. Smluvní strany této objednávky výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla uvedena v centrální evidenci smluv (CES) vedené hlavním městem Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o jejích účastnících, předmětu, číselné označení této objednávky, datum jejího podpisu a její text.
2. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
3. Smluvní strany této objednávky výslovně sjednávají, že uveřejnění této objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.
4. Tato objednávka se vyhotovuje ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží Objednatel a jeden Dodavatel.
5. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky čísloványými dodatky, které musí být podepsány oběma smluvními stranami.
6. Dodavatel je povinen doručit akceptaci této objednávky Objednateli obratem, avšak nejpozději do 5 kalendářních dnů ode dne vystavení objednávky, jinak tato nabídka na uzavření objednávky zaniká.

Smluvní sankce:

1. Při prodlení Dodavatele s předáním předmětu plnění dle této objednávky zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z maximální ceny předmětu plnění včetně DPH stanovené v této objednávce, a to za každý započatý kalendářní den prodlení až do řádného splnění této povinnosti.
2. Dodavatel je povinen smluvní pokutu uhradit na výzvu Objednatele do 5 dnů od jejího doručení.

V Praze dne:

29.3.2023

Za Objednatele:
Mgr. et Mgr. Petra Kadlecová
pověřená řízením odboru Kancelář primátora

Dodavatel akceptuje tuto objednávku v plném rozsahu a bez výhrad.

V Praze dne:

30.3.23

Za Dodavatele:
Michael Allen